

1996

## Reviewed Work(s): ¿Entiendes? Queer Readings, Hispanic Writings by Emilie L. Bergmann and Paul Julian Smith

Salvador Oropesa

*Clemson University*, [oropesa@clemson.edu](mailto:oropesa@clemson.edu)

Follow this and additional works at: [https://tigerprints.clemson.edu/languages\\_pubs](https://tigerprints.clemson.edu/languages_pubs)

---

### Recommended Citation

Oropesa, S. (1996). *Letras Femeninas*, 22(1/2), 230-231. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/23021187>

This Book Review is brought to you for free and open access by the Languages at TigerPrints. It has been accepted for inclusion in Publications by an authorized administrator of TigerPrints. For more information, please contact [kokeefe@clemson.edu](mailto:kokeefe@clemson.edu).



---

Review

Reviewed Work(s): *¿Entiendes? Queer Readings, Hispanic Writings* by Emilie L. Bergmann and Paul Julian Smith

Review by: Salvador A. Oropesa

Source: *Letras Femeninas*, Vol. 22, No. 1/2 (PRIMAVERA-OTOÑO 1996), pp. 230-231

Published by: Asociación de Estudios de Género y Sexualidades

Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/23021187>

Accessed: 20-06-2019 14:16 UTC

---

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



JSTOR

*Asociación de Estudios de Género y Sexualidades* is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Letras Femeninas*

ventanas normativas que sólo la curiosidad de ellas y el atrevimiento de ellos logran abrir” (212-13). Cuando ella se decide a la acción, se enfrenta al espejo, o sea, a sí misma y encuentra así su identidad.

ALFH se enorgullece de ser la criatura bien amada de tan admirable mujer.

**Raquel Romeu**  
*Le Moyne College*

Bergmann, Emilie L. y Paul Julian Smith, eds. *¿Entiendes? Queer Readings, Hispanic Writings*. Durham and London: Duke UP, 1995. 429 páginas.

A libros como los de David William Foster: *Gay and Lesbian Themes in Latin American Writing* (1991) o *Latin American Writers on Gay and Lesbian Themes. A Bio-Critical Sourcebook* (1994), o ya clásicos como *Federico García Lorca y la cultura de la homosexualidad* (1986) de Angel Sahuquillo, se une ahora esta colección de artículos editada por Bergmann y Smith. Los magníficos estudios de éste sobre homosexualidad, que van desde Góngora a Pedro Almodóvar, son una garantía de lo por venir en esta miscelánea. En buena lógica, *¿Entiendes?* es un libro irregular, no en el sentido de calidad, sino en el de carencia de una organicidad artificialmente impuesta. La teorización *queer, gay, homo y bisexual*, siguiendo los pasos del feminismo, intenta romper las estructuras epistemológicas que a pesar del atractivo de su equilibrio (pares lógicos grabados en piedra), no eran más que espejismos de una verdad que sólo existía en la fantasía moral del crítico. Lo que anteriormente hubiera sido un defecto de este libro, su falta de organicidad, se convierte así en uno de sus mayores valores. Esto significa un reto para el lector, quien tiene que repensar simultáneamente la tradición crítica y las representaciones de la sexualidad en la cultura occidental hispánica.

Los editores dividieron los artículos bajo los siguientes epígrafes: “Re>Loading the Canon,” “(Neo)historical Retrievals,” “Nationalism, Ethnicities, and (Homo)sexualities,” “Biographical Constructions, Textual Encodings,” “Queer Readers/Queer Texts” y “Call to Theory/Call to Action.” Para cada lector, según sus intereses, diferentes artículos serán más sobresalientes que otros. El trabajo de Mary S. Gossy, “Aldonza as Butch: Narrative and the Play of Gender,” en la línea de su gran texto *The Untold Story. Women and Theory in Golden Age Texts* (1989), hace una lectura *queer, extraña*, siguiendo la tradición británica de leer el *Quijote* “as a funny book,” como un libro de diversión. Un artículo muy importante sobre historia (¿arqueología?) de la homosexualidad es el de Jorge Salessi, “The Argentine Dissemination of Homosexuality, 1890-1914,” en el que se explica cómo era la subcultura homosexual en Buenos Aires

al principio de siglo. El texto de Oscar Montero, “Julián del Casal and the Queers of Havana,” es también importante porque se preocupa más de la unión de homosexualidad y período artístico; lo que por ejemplo había hecho Smith con el barroco, lo hace Montero con el modernismo, o lo que otros han hecho con la vanguardia.

Uno de los denominadores comunes del libro es la deconstrucción del binomio heterosexualidad/nacionalismo, los artículos de Agnes I. Lugo-Ortiz sobre Luis Rafael Sánchez, el de Arnaldo Cruz-Malavé también sobre literatura puertorriqueña, el de José Quiroga sobre Virgilio Piñera y Cuba y el de Yvonne Yarbro-Bejarano sobre cultura latina en los Estados Unidos, tratan el tema. En la misma línea, la otra cara de la misma moneda es el artículo de Licia Fiol-Matta que se titula “The ‘Schoolteacher of America’: Gender, Sexuality, and Nation in Gabriela Mistral,” ya que el panamericanismo de Vasconcelos también se basaba en rígidos modelos de obligatoria heterosexualidad, y la lectura oficial misógina a la que se ha sometido a Gabriela Mistral continúa esos parámetros.

Uno de los artículos que tendrá más impacto será el de Sylvia Molloy, “Disappearing Acts: Reading Lesbian in Teresa de la Parra,” porque supone un modelo epistemológico que se puede seguir con otros escritores homosexuales a los que se les ha impuesto una literatura heterosexual que ha desvirtuado sus valores artísticos y literarios, en el sentido de que se ha deformado su vida y su obra para someterlos a una “normalidad” a la que ellos no pertenecieron.

Otro artículo destacable es el de Suzanne Chávez Silverman, “The Look that Kills: The ‘Unacceptable Beauty’ of Alejandra Pizarnik’s *La condesa sangrienta*” y que es un *tour de force* no sólo con el texto de Pizarnik, sino con la previa lectura de David W. Foster. Pero, tal vez, el artículo de John K. Walsh, “A Logic in Lorca’s *Ode to Walt Whitman*” se pueda poner como texto seminal de *¿Entiendes?*, ya que este poema de Lorca tal vez sea el que comience la moderna literatura *gay* en español, y también porque sirve como ejemplo de lectura desacralizada de la poesía de la modernidad. La anestesia crítica a la que el formalismo sometió a mucha de la literatura de la modernidad, convirtió una parte de nuestra literatura más vibrante en textos aburridos y eufemizados (*sanitized*).

Este libro de Emilie L. Bergmann y Paul Julian Smith es una excelente contribución a los estudios de género en la literatura hispánica, y este crítico lo recomienda sin reserva.

**Salvador A. Oropesa**  
*Kansas State University*